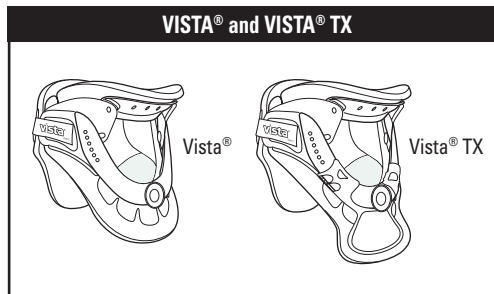


vista®

vistatx

THORACIC EXTENSION

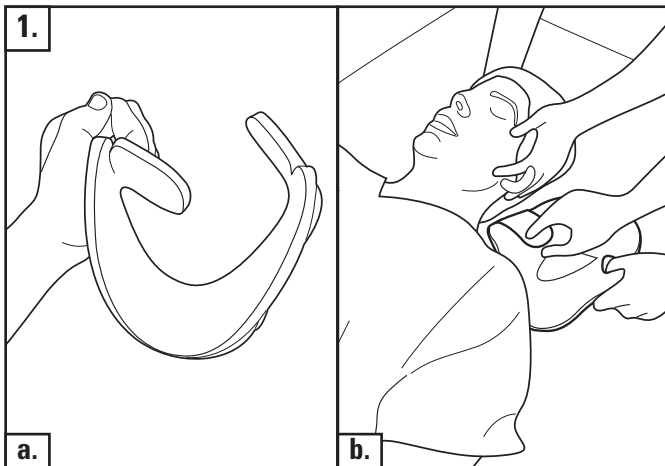


Aspen Medical Products

6481 Oak Canyon, Irvine, CA 92618-5202, USA

800-295-2776 • 949-681-0200

aspemp.com



ENGLISH
PREPARATION

a. Pre-form the back ends of the side panels so they are slightly curved.

b. With the head in neutral alignment, press the back panel down onto the bed and slide it behind the patient's neck. The velcro straps should be between the patient's ear and the trapezius.

ESPAÑOL
PREPARACIÓN

a. Moldee previamente los extremos posteriores de los paneles laterales de modo que queden ligeramente curvos.

b. Con la cabeza en posición neutral, presione hacia abajo el panel posterior sobre la cama y deslicelo por detrás de la nuca del paciente. Las cintas de velcro deben quedar entre las orejas y los trapecios del paciente.

DEUTSCH
VORBEREITUNG

a. Die hinteren Enden der Seitenteile vorformen, so dass sie leicht gebogen sind.

b. Bei neutraler Kopfstellung das Nackenteil auf das Bett drücken und unter den Nacken des Patienten schieben. Dabei sollten sich die Klettstreifen zwischen dem Ohr und dem Trapezmuskel des Patienten befinden.

ITALIANO
PREPARAZIONE

a. Preformare le estremità posteriori dei pannelli laterali in modo che risultino leggermente ricurve.

b. Con la testa del paziente in allineamento neutro, spingere il pannello posteriore verso il basso sul letto e farlo scivolare dietro il collo del paziente. Le cinghiette in Velcro devono restare fra le orecchie e il trapezio del paziente.

FRANÇAIS
PRÉPARATION

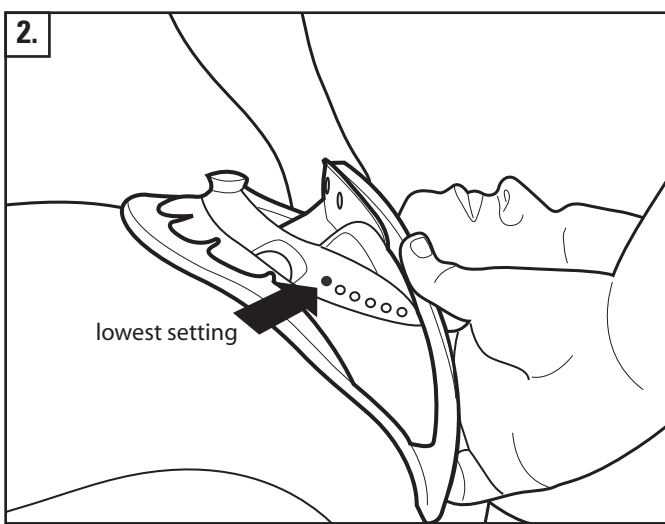
a. Préformez les extrémités dorsales des panneaux latéraux en les courbant légèrement.

b. Maintenez la tête dans un alignement neutre et disposez à plat le panneau dorsal sur le lit, puis glissez-le derrière le cou du patient. Les sangles Velcro doivent être placées entre l'oreille et le trapèze du patient.

中文
准备

a. 将侧板的背端预成形，使其略微弯曲。

b. 头部处于自然位置时，将背板向下按在床上，并将之滑到患者的颈部后面。维可牢应该位于患者的耳朵和斜方肌之间。



ENGLISH
PLACEMENT

The front panel should be at the lowest setting to begin. While pulling the sides of the front panel apart, position the bottom of the tracheal aperture at the sternal notch. Position the sides up and over the trapezius muscles. It is OK if the chin piece is not touching the chin.

ESPAÑOL
COLOCACIÓN

Inicialmente, el panel frontal debe estar en el nivel inferior. Mientras separa los costados del panel frontal, sitúe la parte inferior de la abertura de la tráquea en la muesca esternal. Sitúe los costados por encima de los músculos trapecios. No importa si la pieza del mentón no toca el mentón.

DEUTSCH
ANLEGEN

Das Vorderteil muss zunächst auf die niedrigste Einstellung eingestellt werden. Die Seiten des Vorderteils auseinanderziehen und den unteren Teil der Trachealöffnung an der Incisura jugularis sterni (Einkerbung) platzieren. Die Seiten nach oben über den Trapezmuskel legen. Es ist nicht notwendig, dass Kinn und Kinnstück in Berührung sind.

ITALIANO
POSIZIONAMENTO

Per cominciare, il pannello anteriore deve trovarsi sulla sua impostazione più bassa. Aprendo i lati del pannello anteriore, posizionare il fondo dell'apertura tracheale in corrispondenza dell'intaccatura dello sterno. Posizionare i lati verso l'alto e sopra i muscoli del trapezio. È accettabile che il supporto mentoniero non sia a contatto con il mento.

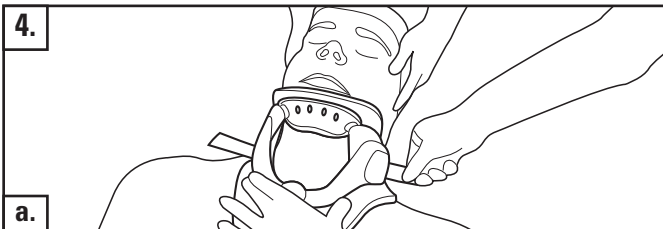
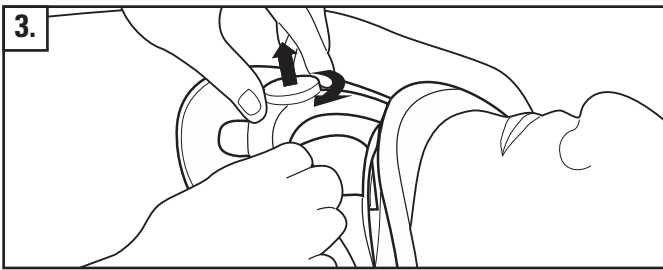
FRANÇAIS
POSITIONNEMENT

Commencez en mettant le panneau frontal sur le réglage le plus bas. Tout en écartant les côtés du panneau avant, positionnez le bas de l'ouverture trachéale sur l'angle sternal. Positionnez les côtés en les faisant passer sur les trapèzes. Il est normal que la mentonnière ne touche pas le menton.

中文
放置

前面板在开始时应处于最低的位置。在将前面板的两侧拉开的同时，使气管口的底部位于胸骨上切迹处。使侧面向上并位于斜方肌上。颏兜没有贴在下巴上是可以的。





ENGLISH
SIZING

While holding the collar against the chest, pull out the dial to unlock. Turn the dial clockwise to raise chin piece. When the chin piece is supporting the chin, release the dial and it will self-lock.

ESPAÑOL
TAMAÑO

Manteniendo el collar contra el tórax, hale del dial para desbloquearlo. Gírelo hacia la derecha para aumentar el ajuste de altura. Cuando la pieza del mentón toque el mentón, suelte el dial, y éste se bloqueará automáticamente.

DEUTSCH
EINSTELLEN DER GRÖSSE

Die Halskrause gegen die Brust halten und zum Entriegeln die Einstellscheibe herausziehen. Zum Erhöhen der Höheneinstellung die Scheibe nach rechts drehen. Wenn das Kinnstück das Kinn berührt, die Einstellscheibe freigegeben, woraufhin sich diese selbst verriegelt.

ITALIANO
MISURA

Tenendo il collare contro il petto, estrarre il quadrante di regolazione per sbloccarlo. Girare il quadrante di regolazione in senso orario per aumentare la regolazione dell'altezza. Quando il supporto mentoniero è a contatto con il mento, rilasciare il quadrante, che si bloccherà automaticamente.

FRANÇAIS
MESURE DES DIMENSION

Tout en maintenant le collier contre la poitrine, sortez le cadran pour le déverrouiller. Tournez le cadran dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le réglage de la hauteur. Dès que la mentonnière touche le menton, relâchez le cadran pour qu'il se verrouille automatiquement.

中文
紧固

在将领圈按到胸部的同时，抽出刻度盘以解锁。按顺时针方向转动刻度盘以增加高度调节。当颈兜接触下巴时，放开刻度盘，刻度盘将会自锁。

ENGLISH
TIGHTENING

a. While holding the front panel in place, attach the loop strap on each side.

b. To tighten, anchor your fingers in on the collar and peel back the loop strap on one side, tighten and reattach. Tighten the other side equally and repeat as needed to ensure a snug, symmetrical fit.

c. Check to see that the back of the chin piece is not pressing inward on the throat. If it is, lift the back ends of the side panels up and off the trapezius muscles.

ESPAÑOL
AJUSTE

a. Sujetando el panel delantero en su lugar, adhiere las correas de velcro en cada costado.

b. Para ajustarlo, coloque los dedos sobre el collar, a manera de ancla, despegue la cinta de velcro de un costado, ajuste y vuelva a adherirla. Ajuste el otro costado con la misma graduación, y según sea necesario repita el procedimiento para asegurar un calce ceñido y simétrico.

c. Asegúrese de que la parte posterior de la pieza del mentón no ejerza presión sobre la garganta. En ese caso, levante los extremos posteriores de los paneles laterales, para separarlos de los músculos trapecios.

DEUTSCH
STRAFFEN

a. Das Vorderteil festhalten und den Riemen an beiden Seiten anbringen.

b. Zum Straffziehen die Finger in die Halskrause stecken und den Riemen auf einer Seite zurückziehen, festziehen und wieder anbringen. Die andere Seite um den gleichen Abstand festziehen und ggf. wiederholen, um einen festen, symmetrischen Sitz zu gewährleisten.

c. Die Rückseite des Kinnstücks darf nicht auf den Hals drücken. Falls das der Fall ist, die hinteren Enden der Seitenteile nach oben und von den Trapezmuskeln weg schieben.

ITALIANO
TENSIONAMENTO

a. Tenendo in posizione il pannello anteriore, collegare la cinghietta in Velcro morbido su ciascun lato.

b. Per stringere, ancorare le dita sul collare e staccare la cinghietta in Velcro morbido su un lato, stringerla e fissarla di nuovo. Stringere allo stesso modo l'altro lato e ripetere come necessario per ottenere un posizionamento aderente e simmetrico.

c. Verificare che la parte posteriore del supporto mentoniero non prema verso l'interno, sopra la gola. Se dovesse farlo, sollevare verso l'alto, allontanandolo dai muscoli del trapezio, le estremità posteriori dei pannelli laterali.

FRANÇAIS
SERRAGE

a. Tout en maintenant le panneau avant en place, attachez les sangles velcro de chaque côté.

b. Pour serrer, insérez vos doigts dans le collier et repliez la sangle velcro d'un côté, serrez et rattachez. Serrez l'autre côté de la même façon et recommencez si nécessaire pour que l'ajustement soit symétrique et bien serré.

c. Vérifiez que le dos de la mentonnière n'appuie pas sur l'intérieur, en direction de la gorge. Si tel est le cas, soulevez les extrémités dorsales des panneaux latéraux et dégagez les trapèzes.

中文
佩戴

a. 在将前面板按到位置的同时，连接每一边的钩面带。

b. 紧固时，将手指指定位在颈圈上，拉回一边的钩面带，拉紧并重新扣回。将另一边拉紧到相同程度，视需要重复上述步骤以保证颈圈舒适对称。

c. 检查确保颈兜的背面没有压在喉咙上。如压在喉咙上，提起侧板的背端并离开斜方肌。



ENGLISH
TIPS

1. The patient's chin should be close to the front of the chin piece but the back of the chin piece should not press on the patient's throat.
2. All slack between the front and back panels must be removed to ensure a secure fit.
3. The patient often changes position, so it may be desirable to readjust the height and the back panel straps.

ESPAÑOL
SUGERENCIAS

1. El mentón del paciente debe estar cerca de la parte delantera de la pieza del mentón, pero la parte posterior de la pieza del mentón no debe ejercer presión sobre la garganta del paciente.
2. Toda holgura entre los paneles delantero y posterior debe ser ajustada para asegurar un calce firme.
3. Si el paciente a menudo cambia de posición podría ser necesario volver a ajustar la altura y las cintas de los paneles posteriores.

DEUTSCH
TIPPS

1. Das Kinn des Patienten sollte sich ziemlich vorne am Kinnstück befinden, wobei jedoch die Rückseite des Kinnstücks nicht auf die Halsvorderseite drücken darf.
2. Sämtliche lockeren Stellen zwischen dem Vorder- und Nackenteil müssen gestrafft werden, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten.
3. Da der Patient seine Position oft ändern kann, müssen die Höhe und die Riemen des Nackenteils evtl. justiert werden.

ITALIANO
SUGGERIMENTI

1. Il mento del paziente dovrebbe essere vicino alla parte anteriore del supporto mentoniero, ma la parte posteriore del supporto non deve premere sulla gola del paziente.
2. Ogni allentamento fra i pannelli anteriore e posteriore deve essere eliminato per assicurarsi che il collare si adatti al paziente in modo aderente.
3. Il paziente cambia spesso posizione, quindi potrebbe essere desiderabile ripetere la regolazione dell'altezza e delle cinghiette del pannello posteriore.

FRANÇAIS
CONSEILS UTILES

1. Le menton du patient doit être proche de l'avant de la mentonnière, mais le dos de la mentonnière ne doit pas appuyer sur la gorge du patient.
2. Il est indispensable d'éliminer tout le jeu existant entre les panneaux avant et arrière pour assurer la sécurité du réglage.
3. Les patients changeant souvent de position et il peut être souhaitable de rajuster la hauteur et les sangles du panneau dorsal.

中文
提示

1. 患者的下巴应接近颈兜的前部，但是颈兜的背面不应压在患者的喉咙上。
2. 应消除前后板之间的所有松弛部分以保证配合牢固。
3. 患者经常改变体位，因此可能需要重新调节高度和背板带。

LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or part(s).
Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products, Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.
This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state.
Warning: To ensure proper use, please review all material.
A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE ACCOMPANYING LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

PATENT PENDING